

CHŒUR
SAINT-LAURENT



ST. LAWRENCE
CHOIR

Célébration

Le mercredi 30 mai 2007 – Église Notre-Dame-de-Grâce, Montréal
Wednesday, May 30, 2007 – Notre-Dame-de-Grâce Church, Montreal

IWAN EDWARDS, C.M., DIRECTEUR ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTOR

Dominique Roy, piano

Dominique Roy est présentement répétiteur attitré à l'Université McGill. Son travail auprès des jeunes chanteurs et instrumentistes l'a amené à se produire en récital à travers le Canada et dans plusieurs pays d'Europe. Pianiste accompagnateur du Choeur Saint-Laurent et des chœurs de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis dix ans, il y travaille régulièrement avec des chefs et des solistes de réputation internationale. Dominique Roy enregistre fréquemment pour Radio-Canada et pour la CBC.

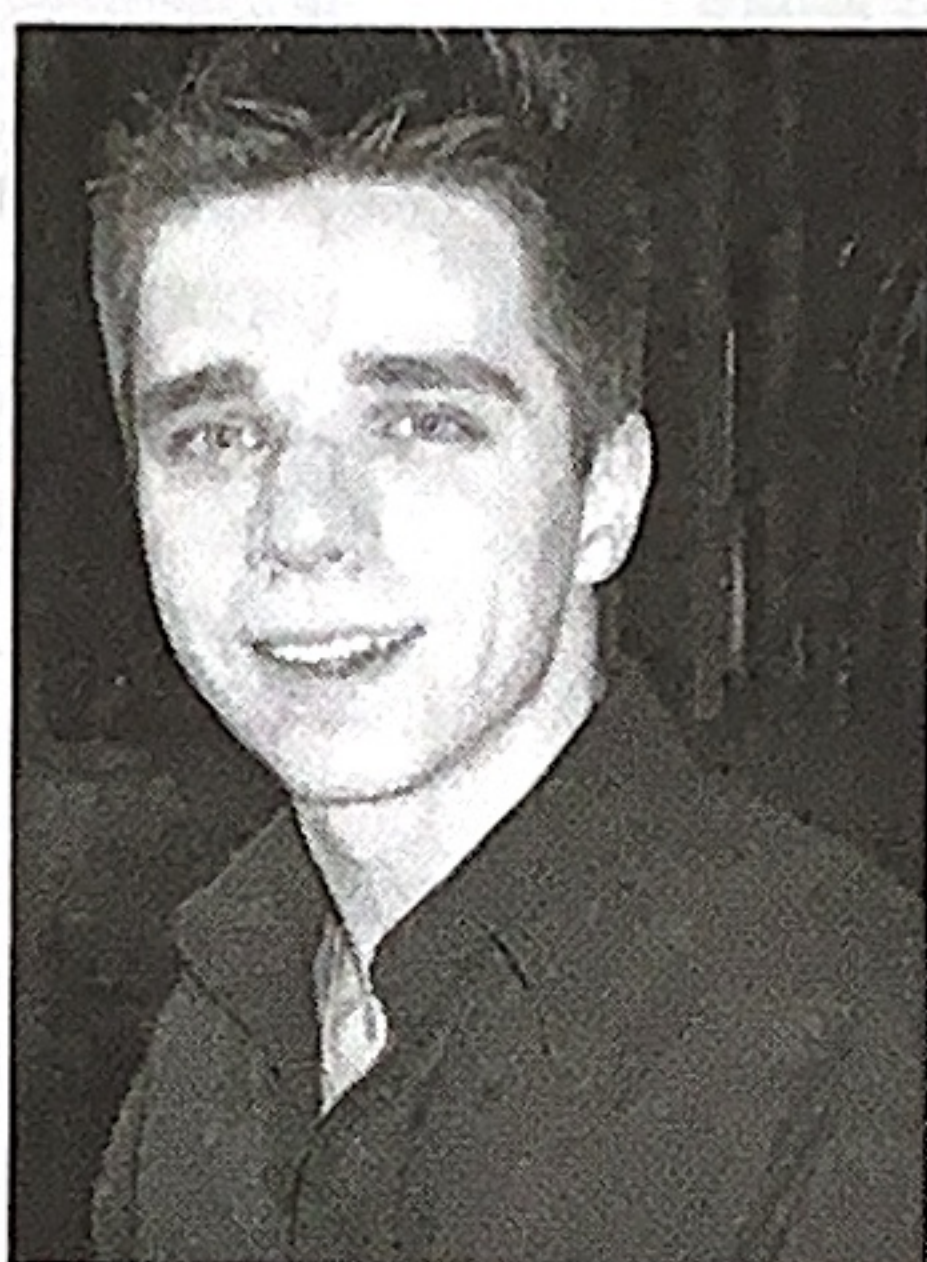


Photo : Russell Proulx

Dominique Roy is currently a vocal coach at McGill University. His work with young singers and instrumentalists has taken him across Canada and to many European countries. For the past ten years, as rehearsal pianist for both the St. Lawrence and the Montreal Symphony Orchestra choirs, he has worked with internationally renowned conductors and soloists. Dominique Roy frequently records for the CBC and Radio-Canada networks.

Matthieu Latreille, orgue

Récipiendaire, en avril dernier, d'un *Prix avec grande distinction* en orgue au Conservatoire de musique de Montréal, Matthieu Latreille a accompli ses *Études supérieures en musique II* dans cet établissement sous la direction de Jean Le Buis. Il avait précédemment complété ses *É.S.M. I* (équivalentes au Baccalauréat) au Conservatoire de musique de Gatineau dans la classe Danielle Dubé. Il a également participé à divers cours de maître tels que ceux du *McGill Summer Organ Academy* et du *Mount Royal College Organ Academy* de Calgary, ce qui lui a permis de travailler avec des organistes de renommée internationale comme Cherry Rhodes. En outre, il prépare actuellement l'intégrale de l'œuvre pour piano et orgue du compositeur Maurice Duruflé dans le cadre de ses études de cinquième cycle au Conservatoire de Montréal.



Matthieu Latreille fut organiste à la paroisse Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Gatineau pendant dix ans et il travaille actuellement à l'église Notre-Dame-de-Grâce de Montréal depuis mai 2006. En plus d'être un concertiste actif, tant comme soliste que comme accompagnateur, il enseigne le piano en privé et à l'École de musique de l'Outaouais. Enfin, il a reçu plusieurs premiers prix, bourses et distinctions, tant en interprétation qu'en composition, dont le Prix du lieutenant-gouverneur du Québec et le Premier prix du Concours Lynnwood-Farnam.

In April 2007, Matthieu Latreille graduated *magna cum laude* from the Music II Postgraduate Studies programme at the Conservatory of Music in Montreal, where he studied under Jean Le Buis. He had previously completed his *Diplôme d'études supérieures en musique I* (equivalent to a B.A.) at the Conservatory of Music in Gatineau, studying with Danielle Dubé. Mr. Latreille has participated in several master classes, including the McGill Summer Organ Academy and

Calgary's Mount Royal College Organ Academy, where he studied under internationally renowned organists such as Cherry Rhodes. He is currently preparing the complete works for piano and organ by Maurice Duruflé as part of his fifth cycle of studies at the Montreal Conservatory.

Between 1996 and 2006, Matthieu Latreille was organist for the parish of Notre-Dame-de-la-Guadeloupe in Gatineau and has been organist at Notre-Dame-de-Grâce Church in Montreal since May 2006. He has an active concert career as soloist and accompanist, and teaches music privately as well as at the *École de musique de l'Outaouais inc.* He has won several first prizes, bursaries and awards in interpretation and in composition, including the *Prix du lieutenant-gouverneur du Québec* and first prize in the Lynnwood-Farnam Competition.

Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir
 Iwan Edwards, *directeur-fondateur / founding director*
 Dominique Roy, *pianiste-répétiteur / rehearsal accompanist*
 C.P. 307 / P.O. Box 307 • Succursale B • Montréal (Québec) H3B 3J7
 Téléphone : (514) 483-6922
 info@choeur.qc.ca / info@slchoir.qc.ca
 www.choeur.qc.ca / www.slchoir.qc.ca



Membres du Chœur Saint-Laurent / Members of St. Lawrence Choir

Soprano

Fiona Akins
 Evgenia Bakulina
 Maggie Benfield†
 Geneviève Bouley
 Louise Corbeil
 Anne Forrest
 Denise Gascon
 Anika Gerols
 Marie-Clothilde Grothé*
 Rachel Jennings
 Sarah Kemerer
 Isabelle Lambert
 Lise Langevin
 Sylvie Lanouette
 Michèle Larose
 Trena Larson
 Nancy Lepine
 Nathalie Marchand
 Libby McCullough
 Barbara Moffat
 Candice Motran
 Miriam Paknys†
 Annie Portelance
 Annick Provencher
 Brigitte Reniers†
 Wendy Tilson†
 Carol Tremaine
 Suzanne Tremblay†
 Anne-Marie Wheeler†
 Martine Whiting
 Wendy Woo

Alto

Carolyn Adams
 Ellen Bakulina
 Julie Battah†
 Lauma Cenne†
 Joni Clegg†
 Lyne Codère†
 Andrea Cooper
 Marie-Hélène Dionne
 Sylvie Gagnon
 Chantal Gordinne
 Marie-Claude Harvey†
 Magalie Huault
 Mariette Latreille
 Danielle Le Blanc
 Sasha Lee†
 Mary MacLean*
 Angelika Meschede†
 Bohdanna Novak
 Carolyn Osborne ❁
 Shayna Palevsky
 Gail Robinson†
 Francine Rouyère
 Linda Sandilands
 Zsuzsanna Varga

Ténor

Sebastian Fernandez
 Aguilera*
 Peter Bishin
 Victor Craig
 Riccardo Frate†
 Gary Anthony Iannacone†
 Emile Latour†
 Ted Lazarus
 Leslie Lobo
 Brad Longworth
 Robert Martin†
 Peter Mendell†
 Bradley Moffat
 Michael Pinsonneault
 Martin Tremblay
 Ricardo Daniel Urbina
 Rivas†
 Laurie Wilson
 Freeman Woolnough
 Francis Zih†

Basse

Etienne Capacchione†
 Richard Chapman†
 Jim Cline
 Aldo Fuentes†
 Jerry Gamache
 Fabio Girolami†
 Eric Gogniat†
 Dik Harris† ❁
 William Hynes†
 Ron Johnston
 Jean-François Labrie
 Duncan MacMillan
 François Milette†
 André Roy†
 Robert Sigmund*
 Bernard St-Cyr
 Guillaume St-Gelais
 Alexandre Tremblay†
 Ian Ward
 Jef Wyns

* *Chef de pupitre / Section leader*

† *Absent pour ce concert / Absent for this concert*

❁ *Membres fondateurs! / Founding members!*

Membres associés

Jean-François Payette
 Eric Tremaine

**FINGER
 COMMUNICATIONS**

514.331.6666

FINGER@QC.AIBN.COM

PROGRAM

CHŒUR DES ENFANTS DE MONTRÉAL

Bobby Shaftoe

arr. Robert Latham

Whistle, daughter, whistle

arr. J. Stanley Sheppard
et Brooke Jones

The water of Tyne

arr. Michael Neaum

Aglepta

Arne Mellnäs

Dome épais (de Lakme)

Delibes, arr. Francisco Nunez

Barcarole (de Les Contes d'Hoffman)

Offenbach, arr. Francisco Nunez

Gentil coquelicot

arr. Donald Patriquin*

I went to the market

arr. Donald Patriquin*

CONCERTO DELLA DONNA

Quot sunt apes

Zdenek Lukas

Je sais bien quelque chose

William McCauley*

You are the new day

John David

Bonjour, mon cœur

Orlando di Lasso

Urok

Lojze Lebic

Vestigia

Eleanor Daley*

Ngana

Stephen Leek

Entracte / Intermission

A M M E

CHŒUR SAINT-LAURENT

<i>Jubilate Deo</i>	Benjamin Britten
<i>Lass dich nur nichts nicht dauren</i>	Johannes Brahms
<i>Ubi caritas</i>	Maurice Duruflé
<i>Tota pulchra es</i>	Maurice Duruflé
<i>Beati quorum via</i>	Charles Villiers Stanford
<i>Cantique de Jean Racine</i>	Gabriel Fauré
<i>In Remembrance</i>	Eleanor Daley*
<i>Psalm 100</i>	Ralph Vaughan Williams

Psalm 100

To Father, Son and Holy Ghost
The God whom Heaven and Earth adore
From men and from the Angel Host
Be praise and glory ever more.
Amen

*Compositeurs canadiens / Canadian composers

Ce concert est dédié à la mémoire de / This programme is dedicated to the memory of
Sarah Jane Edwards
1911-2007

Chœur des enfants de Montréal

Le Chœur des enfants de Montréal est une chorale extraordinaire pour enfants qui permet à des jeunes d'apprendre à chanter et se produire à un niveau professionnel sous la direction d'un des meilleurs chefs de musique chorale au Canada : Iwan Edwards.



Chœur des enfants de Montréal is an extraordinary children's choir where young people learn to sing and perform at a professional level under the direction of one of Canada's most renowned choral conductors, Iwan Edwards.

En six ans à peine, le Chœur a grandi et est composé de 40 choristes venant d'une vingtaine d'écoles primaires et secondaires et de diverses origines culturelles et économiques. Le répertoire des enfants est varié et plein d'entrain, portant surtout sur la musique classique, mais s'attardant aussi à la musique folklorique, au gospel et à la musique populaire. Le Chœur rend hommage au travail des compositeurs canadiens et à la richesse musicale du Québec. À la différence d'autres chorales de jeunes à Montréal, son répertoire comprend des opéras pour enfants, des comédies musicales et des cantates.

Les jeunes chantent à l'occasion de grands événements accompagnés de musiciens professionnels de haut niveau, y compris des concerts avec l'Orchestre symphonique de Montréal. D'autres concerts, dans le cadre de soutien aux organismes de bienfaisance, enseignent aux enfants qu'ils peuvent être utiles à leur communauté grâce à la musique.

Les répétitions ont lieu les lundis et jeudis de 16 h 15 à 18 h au Centre communautaire NDG, 3757, rue Prud'homme, près de l'intersection de Décarie et Côte St-Antoine (Autobus 24, Métro Villa Maria). Le Chœur est ouvert aux enfants de la région de Montréal de 9 à 17 ans. Des bourses sont disponibles pour que chaque enfant puisse y participer, malgré sa situation familiale. Les prochaines auditions auront lieu les 4, 5 et 6 juin 2007. Pour plus d'information, contactez-nous au (514) 989-8925 ou par courriel.

In the six years since the creation of the *Chœur des enfants de Montréal*, it has grown to 40 choristers who come from more than 20 different primary and secondary schools and various cultural and economic backgrounds. The children perform a diverse and spirited repertoire of classical, folk, gospel and contemporary music with special attention to Canadian composers and the rich musical traditions of Québec. And uniquely for a youth choir in Montréal, the choir's repertoire includes children's operas, commissioned musical theatre compositions and cantatas.

Concerts are held in major music venues with top professional musicians, including regular performances with the Orchestre symphonique de Montréal. Other concerts, staged to benefit a variety of charities, educate the children to serve the community through their music.

Rehearsals take place on Mondays and Thursdays, 4:15 to 6:00 pm at the NDG Community Centre, 3757 Prud'homme, near the corner of Décarie and Côte St. Antoine (Bus 24, Metro Villa Maria). The choir is open to children from the greater Montreal area between 9 and 17 years of age. Bursaries are available so that any child may participate, regardless of family situation. The next auditions are on June 4, 5 & 6, 2007. For information, contact us at (514) 989-8925 or by email.

Olivia Bédard-Wien
Adele Beinaraviciute
Aaron Blair
Ariel Blair
Alexandra Cohen*
Amy Dessaulles*
Catherine Duranceau*
Emma Elbourne-Weinstock*
Manda Fischer
Lena Forman*

Roslyne Gagné*
Dominique Gaucher*
Camille Gaudreau-Blouin
Rachel Gibian*
Rebecca Gibian*
Florence Godin
Hannah Gold-Apel
Dominique Gravel
Miko Hedde
Susannah Hoffmann-Mitscherling*

Alexandre Hogben
Michael Hogben
Claire Kelly
Adam Koren
Zoé Nahmiash
Alice Newman-Gougeon
Sydney Robbins
Mathilde Rochette-Braün
Aude Rousseau-Rizzi
Sebastien Roy-Heaton

Gabrielle Samek*
Tamara Sevunts
Antonina Scheer
Federica Silvester*
Matthew Trnkus
Charles Vincent
Nicolas Vincent
Marguerite Yang*
Jessie Zhao

**Chœur de chambre / Chamber Choir*

info@choeurdesenfantsdemontreal.com • www.choeurdesenfantsdemontreal.com

Concerto Della Donna

Empruntant son nom à un ensemble vocal féminin de la Renaissance italienne, *Concerto Della Donna* est un dynamique groupe de jeunes chanteuses. Établi à Montréal sous la direction de Iwan Edwards, le chœur captive son auditoire d'ici et d'ailleurs depuis six ans.



Taking its name from a female vocal ensemble of the Italian renaissance, *Concerto Della Donna* is a dynamic group of young singers. Based in Montreal, under the direction of Iwan Edwards, the choir has been captivating audiences on stages both at home and abroad for the past six years.

Des prestations riches en émotions et hautement expressives lui ont valu un très bon accueil de la critique dans le cadre de divers festivals et compétitions. En avril 2002, le chœur a remporté le prix spécial de la meilleure interprétation d'une œuvre canadienne lors du 14^e concours national des chorales d'amateurs de Radio-Canada. L'été suivant, il a été invité à participer au *International Musical Eisteddfod*, festival qui se tenait au pays de Galles où le groupe s'est classé parmi les trois meilleurs dans chacune des catégories pour lesquelles il s'est produit. En été 2003, *Concerto Della Donna* a effectué une tournée en Nouvelle-Écosse et a participé au Festival 500, un événement d'envergure internationale qui se tenait à St. John (Terre-Neuve).

En 2004, dans le cadre du 15^e concours national des chorales d'amateurs de Radio-Canada, l'ensemble s'est distingué en remportant le premier prix dans la catégorie Musique chorale contemporaine, et le second prix dans la catégorie Chorales à voix égales-femmes. En novembre 2004, le chœur a eu l'honneur de voir l'une de ses prestations diffusée intégralement dans le cadre d'un événement de l'Union européenne de radiodiffusion, qui avait élu Montréal « Cité de la musique 2004 ».

Concerto Della Donna aborde une vaste gamme d'œuvres et une place particulière est accordée aux compositeurs canadiens. L'ensemble a pour objectif d'offrir des prestations empreintes d'émotions, révélant la force et la beauté des voix des jeunes femmes tout en combinant précision technique et profondeur de l'interprétation.

The group's emotionally driven and highly communicative performances have earned them critical acclaim at festivals and competitions. In April 2002, the choir gained recognition for the Best Performance of a Canadian Work in the *CBC Competition for Amateur Choirs*. That following summer, invited to compete at the *International Musical Eisteddfod* in Llangollen, Wales the choir placed in the top three of each category in which it competed. In the summer of 2003, *Concerto Della Donna* toured Nova Scotia and participated in Festival 500, an international choral festival held in St. John's, Newfoundland.

In 2004, in its participation in the *CBC Competition for Amateur Choirs*, the choir won 1st place in the Contemporary category and placed 2nd in the Women's Equal Voice category. In November of that same year, the choir was honoured to record a full-length live broadcast for the 2004 *Cité de la Musique* Festival, a European Broadcasting Union event that chose Montréal as that year's featured city.

Concerto Della Donna interprets a wide spectrum of repertoire and places a particular emphasis on Canadian compositions. The ensemble's goal is to produce vibrant performances of both serious and light-hearted repertoire, while demonstrating the strength and beauty of young women's voices through technical precision and emotional depth.

Soprano I

Amena Ahmad
Sara Chalk
Anna Dysert
Namita Kallianpurkar
Kathryn Samman
Steffani Scheer

Soprano II

Clara Chang
Miriam Clouthier
Arielle Corobow
Kellina Higgins
Emelyn Lih

Alto

Mara Berzins
Katherine Black
Marjolaine Mahood
Ellen Moscoe
Sarah Pearson
Jesika Starnino